



St. John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave – Villa Park, Illinois 60181 www.stjohnmelkite.church

Office (708) 680-2210 / Email: stjohn.chicago@melkite.org

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

August 2, 2026 10th Sunday After Pentecost – Healing of the Epileptic Boy

الأحد، 2 آب 2026 الأحد العاشر بعد العنصرة

Services:

Fridays 7:30 pm: Arabic Divine Liturgy

Sundays 8:30 am English Divine Liturgy

9:45 am Spanish Divine Liturgy

11:00 am English/Arabic



HYMNS:

Kondakion of the Transfiguration

O Christ God, you were transfigured on the Mountain, and your disciples saw as much of your glory as they could hold, so that seeing You crucified they would know You had willed to suffer your passion and would proclaim to the world that You as verily the Reflection of the Father.

قنداق الختام للتجلي اللحن السابع

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهِهُ عَلَى الْجَبَلِ. وَبَقَدَّرَ مَا اسْتَطَاعَ تَلَامِيذُكَ شَاهِدُوا مَجْدَكَ لِكِي يَفْهَمُوا، إِذَا مَا رَأَوْكَ مَصْلُوبًا أَنْكَ تَتَأَلَّمُ بِاخْتِيَارِكَ. وَيَكْرِزُوا لِلْعَالَمِ أَنَّكَ أَنْتَ حَقًّا ضِيَاءُ الْإِلَهِ.

Epistle: 1 Cor 4:9-16

May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, I think God has set forth us the apostles last of all, as men doomed to death, so that we would become a spectacle to the world, and to angels, and to men. We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour, we hunger and thirst, and we are naked and buffeted and have no fixed home. And we labor, working with our own hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we console; we have become as the refuse of this world, the scum of all until this present time. I write these things, not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children. For although you have ten thousand tutors in Christ, you have not many fathers. Therefore, I beg you, be imitators of me, as I am of Christ.

ALLELUIA

O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Therefore, I will proclaim you, o Lord, among the nations, and I will sing praise to your name

**THE FEAR OF THE LORD IS THE
BEGINNING OF KNOWLEDGE: BUT FOOLS
DESPISE WISDOM AND INSTRUCTION.**

الرسالة للأحد العاشر بعد العنصرة

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، بِحَسَبِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ

ابْتَهَجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ، بِالْمُسْتَقِيمِينَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ

الرسالة (1 كورنثس 4: 9 – 16)

يَا إِخْوَةَ، إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرِّسَالَةَ آخِرِي النَّاسِ، كَأَنَّا مَجْعُولُونَ لِلْمَوْتِ. لِأَنَّا فَدَّ صَرْنَا مَشْهُدًا لِلْعَالَمِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ. نَحْنُ جَهْلٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ

الأحد العاشر بعد العنصرة الأنجيل (متى 17: 14-23 آ)

ضعفاء، أما أنتم فأقوياء. أنتم مكرّمون، أما نحن فمهانون. وحتى هذه الساعة نجوّع ونعطش، ونعري ونلطم ولا قرار لنا، ونتعب عاملين بأيدينا. نُسْتَم فُبَارِك، نُضْطَهْدُ فَنَحْتَمِل. يُسْتَع عَلينا فَنَتَضَرَّع. قد صرنا كأقذار العالم، كأوساخ يستخبئها الجميع حتى الآن. ولا أكتب ذلك لإخجالكم، لكني أعظكم كأولادي الاحباء. لأنه ولو كان لكم ربوات من المعلمين في المسيح، ليس لكم آباء كثيرون، لأنني أنا ولدتكم في المسيح يسوع بالإنجيل. فأطلب إليكم أن تكونوا بي مقتدين. هلوليا الله هو المنتقم لي، ومُخَضِّعُ الشعوب تحتي المُعْظَمُ خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه.



Gospel: Matthew 17:14-23

At that time a man approached Jesus, and threw himself on his knees before him, saying, "Lord, have pity on my son, for he is a lunatic, and suffers severely; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, but they could not cure him." Jesus answered and said, "O unbelieving and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I put up with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him; and the devil went out of him, and from that moment the boy was cured. Then the disciples came to Jesus privately and asked, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith; for amen I say to you, if you have faith like a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here,' and it will move. And nothing will be impossible to you. But this kind can only be cast out by prayer and fasting." Now while they were gathering together in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is to be betrayed into the hands of men, and they will kill him: and on the third day he will rise again."

The Power of Mustard Seed Faith

It moves mountains.
It unlocks God's power.
It brings transformation.
It increases perseverance.
It inspires others.

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع إنسان، فجثا له وقال: يا سيّد، ارحم ابني، فإنه يعترى في رؤوس الأهله ويتألّم جدًّا. فإنه كثيرًا ما يقع في النار، وكثيرًا في الماء. وقد قدّمته لتلاميذك فلم يستطيعوا أن يشفوه. فأجاب يسوع وقال: أيها الجيل الغير المؤمن الأعوج، إلى متى أكون معكم، حتّى متى أحمّلكم؟ إليّ به إلى ههنا. وانتهر يسوع، فخرج منه الشيطان، وشفّي الغلام من تلك الساعة. حينئذ دنا التلاميذ إلى يسوع على انفراد وقالوا: لماذا لم نستطع نحن أن نخرجه؟ فقال لهم يسوع: لعدم إيمانكم. فالحق أقول لكم، لو كان لكم إيمان مثل حبة الخردل، لكنتم تقولون لهذا الجبل انتقل من هنا إلى هناك، فينتقل، ولا يستحيل عليكم شيء. أمّا هذا الجنس فلا يخرج إلا بالصلاة والصوم. وإذا كانوا يطوفون في الجليل قال لهم يسوع: إنّ ابن الإنسان مزمع أن يسلم إلى أيدي الناس. فيقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم.

With faith the
size of a...

NOTHING IS
IMPOSSIBLE.

Matthew 17:20

Mass intentions Sun. 2nd of August:

For good health and speedy recovery for all the sick among parishioners and friends. Denise Shehata, Antoinette Mansour, Basemah Aranki, Dolores Maalouf, Abe & Tony Baroud, Ghassan Azar, Mounir Massih. Mounier Massih.

For the rest of the soul: +Dc Tony Shehata; +Martha Rayyan +Jamileh Akkawi; +Emile & Clotilde Harb; +Iskandar Serhan; +Elie & George Ghawi; +Riad & Aliya Jreisat.



Sunday August 9: Feast of the Transfiguration (Blessings of the grapes)

Friday August 14: 7:30 pm Arabic Vigil Mass for the Dormition of the Virgin Mary & procession.

Sunday August 16th: Feast of the Dormition 40 day Memorial for Archdeacon Toni Shehata

October 16-19: Bishop Francois visit (schedule under preparation)

Saint John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave, Villa Park, IL 60181

Administrator: Fr Imad Barakeh (708-916-2068)

Fr.Imad.Barakeh@melkite.org

Office Phone: 708-680-2210

Office hrs: Mon, Tue, Wed 9am-1pm

Email: stjohn.chicago@melkite.org

www.stjohnmelkite.church

To be added to our parish directory and receive our bulletin: Please email your full name and address to: stjohn.chicago@melkite.org

Donate online:

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>

Weekly donations July 26, 2026:

Friday: \$148; Sunday: 8:30am: \$30; 9:45am: \$31; 11am: \$1,814; Online Don: \$318; Candles: \$61; Memorials: \$100; Rentals: \$750; Mail Don: \$350;



Time to Clean House? Donate to the Fall Rummage Sale! As you tackle your spring cleaning, keep the church in mind! We're collecting donations for our Fall Rummage Sale and would love your gently used treasures — clothing, shoes,

household items, decor and small furniture. Drop off your items at church on Sundays or call May Mansour (312) 493-3897 to make other arrangements. Your clutter could be someone else's blessing.

Thank you

We thank God for another blessed and successful Theotokos Bible Camp. Over three joyful days, our children grew in faith as they explored this year's theme, "I am the Light of the World" (John 8:12), through Scripture, prayer, crafts, skits, games, music, and fellowship. We pray that each child left with a deeper love for Jesus Christ and a desire to let His light shine in their daily lives.

We thank our parents and families for entrusting us with their children and for supporting this ministry through your prayers and encouragement. We extend our sincere gratitude to our dedicated adult volunteers and parish youth group, whose generosity, enthusiasm, and loving service made this camp possible.

Domingo, 2 de agosto de 2026
10.º Domingo después de Pentecostés

Himnos Tropario de la Resurrección (T 1)

Después de que los judíos sellaron la piedra y mientras los soldados custodiaban tu purísimo cuerpo, resucitaste al tercer día, oh Salvador, dando vida al mundo. Por eso, las potestades celestiales clamaban a Ti, Dador de la vida: «¡Gloria a tu Resurrección, oh Cristo! ¡Gloria a tu Reino! ¡Gloria a tu divina economía de salvación, Tú, ¡el único que amas a la humanidad!»

Kondakion de la Transfiguración

Oh Cristo Dios, te transfiguraste en el monte, y tus discípulos contemplaron tu gloria en la medida en que podían soportarla, para que, al verte crucificado, comprendieran que tu Pasión fue voluntaria y proclamaran al mundo que Tú eres verdaderamente el Resplandor del Padre.

Epístola: 1 Corintios 4, 9-16

Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros, porque en Ti hemos puesto nuestra esperanza.

Aclamen al Señor, ustedes los justos; la alabanza es propia de los rectos.

Lectura de la Primera Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios

Hermanos: Pienso que Dios nos ha colocado a nosotros, los apóstoles, en el último lugar, como condenados a muerte, para que seamos un espectáculo para el mundo, para los ángeles y para los hombres. Nosotros somos insensatos por Cristo, mientras que ustedes son prudentes en Cristo; nosotros somos débiles, pero ustedes fuertes; ustedes son honrados, mientras que nosotros somos despreciados. Hasta el momento presente padecemos hambre y sed; estamos mal vestidos, somos golpeados y no tenemos un lugar fijo donde vivir. Trabajamos con nuestras propias manos.

Cuando nos insultan, bendecimos; cuando nos persiguen, lo soportamos con paciencia; cuando nos calumnian, respondemos con bondad. Hemos llegado a ser como la basura del mundo, el desecho

de todos, hasta el día de hoy. No les escribo esto para avergonzarlos, sino para corregirlos como a hijos muy queridos. Porque aunque tengan miles de instructores en Cristo, no tienen muchos padres. Yo fui quien los engendró en Cristo Jesús por medio del Evangelio. Por eso les ruego: sean imitadores de mí, como yo lo soy de Cristo.

Aleluya

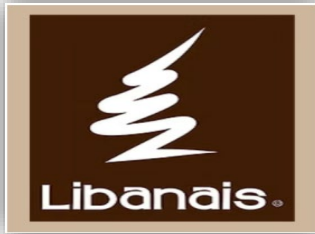
Oh Dios, Tú me concediste la victoria y sometiste los pueblos bajo mi poder; me libraste de mis enemigos.

Por eso te alabaré entre las naciones, Señor, y cantaré himnos a tu Nombre.

Evangelio: Mateo 17, 14-23

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo

En aquel tiempo, un hombre se acercó a Jesús, se arrojó ante Él y le dijo: «Señor, ten compasión de mi hijo, porque es epiléptico y sufre mucho; muchas veces cae en el fuego muchas veces en el agua. Lo llevé a tus discípulos, pero no pudieron curarlo.» Jesús respondió: «¡Generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? Traíganmelo aquí.» Entonces Jesús reprendió al demonio, y este salió del muchacho, que quedó curado desde aquel mismo momento. Después, los discípulos se acercaron a Jesús en privado y le preguntaron: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?» Él les respondió: «Por la poca fe que tienen. En verdad les digo: si tuvieran fe del tamaño de un grano de mostaza, dirían a este monte: “Muévete de aquí para allá”, y se movería; y nada les sería imposible. Pero esta clase de demonios solo puede expulsarse con la oración y el ayuno.» Mientras estaban reunidos en Galilea, Jesús les dijo: «El Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de los hombres; lo matarán, pero al tercer día resucitará.»



(224)470-1515
www.libanaischicago.com

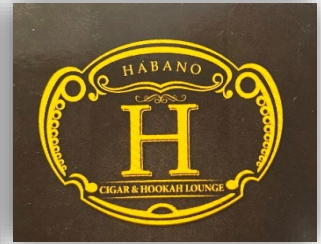


Dr. Jeries Jreisat
Chiropractic Physician

47 E. Chicago Ave., Suite 332B
Naperville, IL 60540
312-763-6542
info@chirostretch.net

GOLD CREATIONS

F 342 Woodfield Mall
Schaumburg, IL 60173
Tel: (847) 240-9505
gcreations08@gmail.com

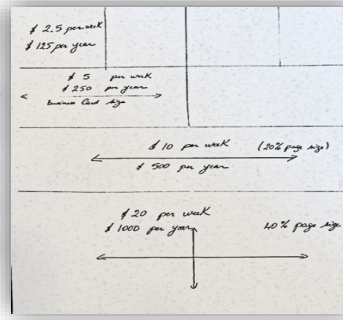


AJ JREISAT
708.904.4180

(708) 562-4169
www.MannyFlowers.com
42 E. North Ave., Northlake, IL 60164
f @MannysFlowerDesign

LOVE DELIVERED

*Support the printing
of this bulletin by
sponsoring your
advertisement 52+
times per year.
Contact the office
manager for Ad sizes
and prices*



**ADVERTISE
YOUR
BUSINESS
HERE**

NORTHLAKE FUNERAL HOME

140 E. North Ave, Northlake
Chicago and Suburban Chapels Available
www.northlakefuneral.com

*Personal,
Professional
Service*

(708)562-0044



Len Zielinski
Funeral Director



We'd love to be your family's dentist



ELEVATE YOUR SMILE

224-532-5380

282 McHenry Rd
Wheeling, IL 60090
altodentalcare.com

Flexible payment plan available

Implant

Single tooth - includes crown

\$2,700

Invisalign®

Full treatment - most cases

\$3,800



Scan here to
self-schedule appointment